

Lebbeke I.264a

1. az dē ki.kern.ə ste.kfo.gəl zin zæn zə bənət -
of : - eməzə sXrik
2. mæne vrint es weg dē blumə gu gi:tn
3. srəwūrəX - of : na: - of : ndaX fa vandu:X -
spinez. nemi as mē mafi:n: - of : - maksi.mən
4. gru:vən es lastəX - of : - es.wu:r wə.rək
5. up da sXip kre.gezə bəsXeləm(d) bru:et
6. dē sXru.ənwæ.rəkər ε. nē splintər - of : - splentər
in zænə vijər
7. dē sXipər lækte zæn lepən af
8. in da fabrik es niks tē zi:n
9. kumdi. mæ kinəkən - of : - kinəkə - kum
10. bu:s - tapt uns fi:r pintəm bi:r | pintəkəs |
11. brijd uns twi:ə kilo. kri:kən | krikskəs |
12. zəmən tē.lə gəvu.əvən dru:ə listərs wu:ən
u:ətXədrυjən
13. ə dri.əgdə mæ mē nē klipər - of : - klipəl
14. kəm zænə kni: gəzi:n
15. vastəlu.vət wər ni fe:l nēmə gəvi:rt
16. k̄bæm blu.ə dak meje.lni me.gəgum bæn
17. kəmeki(k) da ni Xədu zələ junjən
18. n.du:ən: datur afkumt
19. ən spinəkup - ə spinəkupənət - of : - ən spinəkup
- spinəkubestəl
20. muits - bənət - wa:ε - of : - mē:s - parəstul -
u:X - pu:ət - pe.məl
21. da ke:ln - of : - ke:rl dē gi.əl dē wə:ln̄t feXtn
22. ksala pə.ləkəs Xə.vən
23. iŋelantu. fe:l a: sXə.pən afbre.kən
24. ə fazələ.vənəki əm be:t Xat - of : - Xəkre.gən
25. gəf mu.ə - of : - ge. mæ nē ki.ə - twi:ə bri:ə
sti:ən: - bri:r - dē bretstə
26. da stambe.lt (ən) stv.tu nemi.ə
27. dæ man ε.d ə lə.və lək nē gru:stn i:ər
28. lisafə.r ez in dne.məl ni Xəble.vən
29. dē sXo.lkindərn emə metə miastər nu dē zi:ə
gəwəst - of : - gəwə:st
30. ikən - of : - ik ən kæn - of : - kænəkik - tuX ni
kumə ve. dak Xəri.əd bæn
31. dē bi:əstn driŋkə gə.rə lu.əzəm:l
32. ə kəni Xu wærəkən ai ε. ke:lpu.ən
33. steknəki.ə nē stel in dæ.m besum
34. ni.ə metə ke.gəls wærtər nemi.ə gəspelt
35. ε.la kema twi.ə kern up a. gəru.pən
36. dæ pər es ni ræ:p - of : - ru.əp - dē zit nuv ən
wite kær in
37. sə zə wəX nu tfelt
38. zadəm i.əs.ə gelt elpən updu:n
39. a za(l)t nu:st ni fæ:r brijən
40. zez dne:left - of : - dne:lt - fan e.l melek.wu.ət
41. dē man mu. sæm vra. bəsXə.rmən
42. in tsXələ zwəman es Xəvu:rlək
43. əz ə.rəg umdatn stə.rək es
44. wu.ələ mutn dv dne:left fan emən ən gvəln
nandərn ə:left
45. ələp nəki da bər upefən
46. unzə maitser esu vet az ə wærəkən
47. zə sprijən umtərfəerst fe. ən wəriŋk
48. dəm bu:əmki.əkər zal dəm bu:əm afintn
49. du.d i:əst nəki (nē keer) dē vainstər tu.
50. t̄bēgintə klipə ve. dē vru.mis - du.emis - tluf
51. ən spru.ε - enderik - vərspru.ən - u.ətXəbrat
(van een gemeente) - (cf. I.221-51)
52. dē sadu.tn emən da fra.menz e.l u:r afXəsnən
53. zə vu.dər ε.dəm zes jur laŋk lu.tnu tsXo.l gu:n
54. kəmətəm afXəruə va zu lu:t lustwu.tər tē gu:n
55. vε.lə vε.zə zidə ni fe:l.usti
56. ε:rə putə zəni fe.l wət
57. dē pu:l stud indn ε:t
58. in mət - of : - mjæ:t - est nuX tē kart fe tē
kvi:tsn
59. dæ kəs Xə.fɔ ə kler: liXt.ε - of : - nəwu:
60. ai truk mē t̄pət - of : - t̄pjət sænə stət
61. tæ. kwamdə gəl̄ni alə ju.rnu dē kær.əm̄is
62. dē pu.tər zu.ə dad unzi:ər vulmukt es
63. gə zu:X ma wəl mu gə spruktegə - of : - spraktegə
- mu.ə ni
64. dē zwuləmə zələ gu vədrum kumən
65. gujə - of : - guidegə - vandu.X ni ku:tn
66. e.tə zu.əln u.ək Xə:rə kəs
67. sænə muts.r es kaput - a lē slo:k
68. tē nē wær.rəmən daXəwəst ən tes nē zaXtn
u:vət
69. da mænəkə lep bærəvuits
70. dez əm bæst in dē kænə
71. kwa. datə fakte.r nēm bri:f bruXt
72. kəm pu.ən u mæn ət
73. ikə mē Xm dwæ:zə - of : - dwæ:zə - mensn um
74. aXtər sXuftu.ət spanəmən t̄p(j)ət in dē ni.və
kærə
75. kəm əwa ketse va ve: dnu:m al
76. dē zom van dē ke.niŋk εd u.ək sadu.t Xəwəst
77. wətə gə ginəm bo.Xmu.kər wu.ən:
78. dæ ru:zn emə lajə di.ərn̄s
79. kXəlu.əfər ge wo:t fan
80. tkinəkə waz du.ət i.ər dasnt kustn du.əpən
81. zæn u.ər̄n ən zæn u.əgə lu:əpən
82. e.l duXtərəkən es meje kerəfəkən - nu t̄bus Xu
br̄s:mbe:zn trækən
83. dər es nē spət fan dæ li:ər
84. ai zətə zæn stru:t o.pən
85. tfulek suXt anders ni(ks) as Xelt ən ru.ək̄dum
86. e.lə munt ez dru:əX - of : - dri:əX fan̄n̄ dest
87. dæ wəX lep. krum - tez alu:m lustv.
88. ik.uX fe. dē klə:n: ən truməlkən
89. dəm buk es Xəsturəvə van: kest in tē sliken
90. zə li:kə was ket ən gu:t
91. in dē lumərt - of : - lumər εzd best
92. nē sXitər - of : - nēm bo.XsXitər - mu. Xu: kənə
luŋkən
93. zuk nəki.ə nu mæn: ut
94. kwe.tni wu dəkən mu. Xu zu.kən
95. nē ku.lə keldər es Xu. fi dbi:r
96. kmust usəmblu.triŋkə vε tē vərklukən
97. kmun i.əstə vujəraz in tstal vu:rn
98. mæm bri:r was mu:X
99. dē melekbu.r muk nē gru:stn tu:r
100. dæ bo.tərməlek ez din ən zi:r - sti:rt ər emə
fədrum
101. wələ zun dæ pit kmə viln up en i:r

102. æz up sæ point - sækir (1^o van een persoon ;
2^o van een werk)
103. ai kum nu.et Ximæ meni.tø lu.t
104. in ituilv zænder bærgen da fir spa.gæn
105. dævdæ gæ durup da.gæn
106. tæ bu.æm emæz æ stik fan de brige gævæ:rt
107. gæ muit uns fe:lnøkæ kumæ ke:rn
108. ais fa le:væ gækum. mæ æj guj bezæ gelt
109. dæ de:r es fam bi.kenat Xæmukt
110. æj gætra.dæ vra. mu. ken:v.æn
111. kemi gæs Xæzv.æt mu twas Xæ gu. sv:t
112. dæm bra:r zæ:tat nuX tæ dir es fæ tæ ba:n
113. bakæn - iX bak - gvæ bakt - æ bakt - baktu -
wæ bakæn - iX baktu - gvæ baktu - æ baktu -
wæ baktu - wæln emæ gebakæn
114. bi:æn - of : - bu:æn - iX bi:æ - of : - bu:æ - gv.æ -
u.æ bet - wvælæm bi:æn - bi:amæn - iX bedn -
kem gebu:æn - bedn zæln u:æk
115. tez æ klæ:m mu tez æ fu.æn
116. gæ kændi v.æræ kræ:gæn vp de mæt
117. æs Xæzæ:tatn vp mu.æ za pæ:zn
118. tmæ.sæ zv.æ datn. gølv.æk v.æ
119. de wuræ vv.æf pru.æzn
120. under dæn iæ:k ligæ vel i:ækln
121. twv.ter za gv zu:æn - tsuid a
122. tu. es nuXrin - tes nuX mu ræs Xæmv.æt
123. majvæ.s mukæzæ mte do:r - of : - matXæl -
van æn v.æ
124. da bamkæ za dv mujælæk.ænæ grujæn
125. de 'pastær æ Xujæ wv.æn
126. de duitserz emæn unz a.d v.æz afXæbrant
127. de melæk spet vitn e:r van de kuj
128. de kustær luit fæ de kru.esprvsæ
129. de tre.mels fan de keræwugæm bu.ægæ van
tXæwiXt
130. sumægæ mense snitæ lv.ædup - of : - get fan
dæ mensn da lvæt snitn
131. zemæn em bla:d æn gra:t Xæslu:gæn
132. de sa:z ez æmbetøkæ fla:
133. de sni:æ læ.tik
134. tez æn i.æwægæt le:m daka gæzi.n æm
135. ni.pu.æt wer na æj gilegansæ ni.væ stat
136. du.n - iX dunt - gv.æ dytnt - v.æ du.gæt -
wæln dun.t - gv.æ dytnt - zv.æn dunt - iX de:t -
gv.æ de:t - v.æ de:t - wæln de:m:t - gv.æ de:t -
zv.æn de:m:t - de.kiXda - dat æ mu de: - dasnt
mu dem
137. du:æpæn - du.æpkli.æt - de du.æpfvnt
138. desn - æ dest - æ desnt - æ æ. Xædesn
139. bin: - iX bin - gv.æ bint - v.æ bint - wælem
bin: - gv.æ bint - zvælæm bin: - bintn - buntn -
kem gebun:
140. *Locale landmaten* : æn ruXj=1/3 are of ± 36 m²
- æn daXwænt ez undært ruXjæ -
141. *Waternamen* : de vundælbe.k - de wi.zbe.k -
de bra.abantsæ be.k - de sXurkæzbe.k - de gru.itæ
be.k - de klæ.m be.k - de pu.lbe.k - de kv.æbe.k
- de belæbe.k - de mut (put) - de niptn (putten) -
twælækæn - de bvgv.ænæ wal

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : 'lebe:k

De inwoners heten : 'lebe.kæns.rs

Een bijnaam is er niet bekend, maar die van Denderbelle (I.263) noemen de Lebbekenaars : de vudemans

Het aantal inwoners was op 31-12-1920 : 9.472.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : de birstro.t - tklæ genç - de minestro.t - de pulæ.pær -
æ.zæ.v.dæ - de putje.v.r (Potardestraat) - de vundelstro.t - tukskæn - de belastro.t - du.igæ linæ - De Minne-
straat, naar Opwijk toe, vertoont afwijkingen van het centrum; vb. Lebb. mæs - æ.ræ - juvæn = Minnestr.:
mæs - jæ:r - juv (mes, aarde, jongen); slechts een paar families spreken er geregeld Frans; nogal talrijke
studenten en onderwijzers beginnen onder elkander, in hun studiekekring en in hun studentenvereniging,
Nederlands te spreken.

De bevolking houdt zich, voor het grootste deel, met landbouw bezig; verder met kleinhandel of
nijverheid; er zijn te L. een vijftal grote fabrieken, en misschien wel 500 werklieden gaan dagelijks naar
Brussel arbeiden.

Zegslieden : 1. Ravijts, Omer; 24 j.; geb. te L. en aldaar onderwijzer; verbleef, buiten zijn normaal-
schooljaren, steeds te L.; V. is van L., M. van St.-Gillis-bij-Dendermonde.

2. Ravijts, Marcel; 19 j.; student; broeder van 1; verbleef steeds te L.

3. De Hauwere, Jozef; 24 j.; geboren te L. en aldaar onderwijzer; verbleef, buiten zijn normaal-
schooljaren, steeds te L.; V. en M. zijn beiden van L.; hij spreekt, evenals 1 en 2, buiten de school meestal
het dialect van Lebbeke-centrum.